



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 5

אדם כי יהיה בעור בשרו

“Cuando un hombre tenga
en la piel de su carne”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likkutei-torah/tazria/5/

1 אדם כי יהיה בעור בשרו. אדם הוא במדרגה גדולה לפי שהוא שלימו דכולא. פ"י מפני שהוא כלול מכל הבחי' חו"ג [חסד וגבורה] ורחמים וכל המדות והנהגות השייכות במי

“Cuando un hombre (adam) tenga en la piel de su carne.” Adam se encuentra en un nivel elevado, pues es “la plenitud de todo” (shleimu dejola). Es decir, porque incluye todos los aspectos: Jésed (bondad), Guevurá (contención) y compasión, así como todos los atributos emocionales (midot) y modos de conducta que corresponden a quien

שהוא שליט ומושל בעולם משא"כ מי שהוא דבוק לבחי' א' בלבד או שתים אינו נק' אדם

gobierna y domina el mundo; en cambio, quien está ligado a un solo aspecto, o a dos, no es llamado adam,

כמו משה האיש איש האלקים אע"פ [אף על פי] שבחי' משה למעלה מעלה מ"מ בחי' אדם למעלה הימנו כמ"ש בזהר פ' תזריע דמ"ח ע"א והיינו מפני היות בו כל הדברים כו' ויוכל להעלות למעלה בעניניו ומעשיו.

como en “Moshe el hombre (ish)”, “el hombre (ish) de D'os”. Aunque el nivel de Moshe es sumamente elevado, aun así el nivel de adam está por encima de él, como está escrito en el Zohar, Parashat Tazria, folio 48, lado a. Esto se debe a que todas las cosas están dentro de él, etc., y puede elevar [las cosas] a lo alto mediante sus asuntos y sus actos,

ולהשפיל למטה וכל העולם תלוי בו (וע' ר"פ משפטים דצ"ד סע"ב [סוף עמוד ב.]. ובמדרש ויקרא רבה ר"פ ב' ובקהלת ע"פ אדם אחד מאלף מצאתי אדם זה משה שבא לאלף דור כו')

y hacerlas descender abajo, y el mundo entero depende de él. (Véase también [el Zohar,] el comienzo de Parashat Mishpatim, folio 94, final del lado b; y en el Midrash, Vayikra Rabbah, comienzo del capítulo 2; y en [el Midrash sobre] Kohelet, acerca del versículo “He encontrado un hombre (adam) entre mil”: “Adam: este es Moshe, que vino para mil generaciones”, etc.)

והנה אדם הזה כשמוכשרין מעשיו ותיקן כל הדברים והבחי' שלמעלה יוכל להיות עדיין בעור בשרו בחי' התחתונה שבו לא נתברר הרע והפסולת ממנו ונולדים סימנים בגשמיות בבשרו שלא כדרך

Ahora bien, este adam, cuando sus actos son meritorios y ha rectificado todas las cosas y los niveles que están arriba, puede aún suceder que, en “la piel de su carne”, el nivel más bajo de su interior, el mal y la escoria no hayan sido depurados de ella, y surjan señales físicas en su carne, de una manera que no es propia de

הטבע והם הנגעים שאינם מליחות המצויים כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שמצות נגעים אינו נהוג בזמננו זה אחר החורבן מפני שאינו מצויין כלל שיהי' [שיהיה] שינוי בבשר עצמו בלא שום ליחה שהרי הוא כמראה החמה עמוקה מן הצל וכו'

la naturaleza. Estos son los negaim (afecciones), que no provienen de los fluidos habituales, como escribe el Rambam: la mitzvá de los negaim no se aplica en nuestros días, después de la Destrucción [del Templo], porque no se encuentra en absoluto que haya un cambio en la carne misma sin ningún fluido, pues es "como la apariencia del sol, más profunda que la sombra", etc.

אך מעשה נסים הם מפני שכרוחניות בעבודת ה' תיקן במעשיו ובירר הרע מן הטוב בכל הדברים רק פסולת שבסוף לבושו עדיין לא נתברר

Más bien, son fenómenos milagrosos, porque, en lo espiritual, en el servicio a D'os, ha rectificado mediante sus actos y ha depurado el mal de lo bueno en todas las cosas; solo la escoria que se encuentra al final de sus vestimentas todavía no ha sido depurada.

לכן נולדו בבשרו וגם נגעים דברים גבוהים הן שאינו נקי' טמא עד שיקראנו הכהן טמא וכשעדיין לא קרא לו שם טמא אין הנגעים בכלל טומאה

Por eso surgieron en su carne. Además, los negaim son cosas elevadas, pues no se lo considera impuro hasta que el kohen lo declare impuro; y mientras [el kohen] aún no lo haya llamado "impuro", los negaim no pertenecen a la categoría de impureza,

אלא אדרבה הם אורות עליונים רק שהם דינא קשיא דקדושה כדאיתא בע"ח [בעץ חיים] ע"ש (ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ תזריע במ"ש והבן ענין גדול שאין טומאות הצרעת ככל שאר טומאות כו' ע"ש)

Pero, por el contrario, son luces superiores; solo que son un juicio severo (diná kashiá) de santidad, como se encuentra en Etz Chaim; véase allí. (Y véase el Ramaz [sobre el Zohar], al final de Parshat Tazria, acerca de lo que escribe: "Y comprende un gran asunto: que las impurezas de la tzaraat no son como todas las demás impurezas", etc.; véase allí.)

והובא אל אהרן הכהן שנתעלים ע"י הכהן שהוא חסד עילאה דרועא ימינא ויוכל להמתיק דינים כשאומר טהור מתטהרים הנגעים ונהפכו לטוב גמור ויש נגעים שלא יוכל הכהן להעלותם ולהמתיק

[ולהמתיקם]

“Y será llevado a Aharón, el kohen”: pues son elevadas por medio del kohen, que es el Jésed supremo, “el brazo derecho”, y él puede endulzar los juicios severos (dinim). Cuando dice “puro”, las negaim se vuelven puras y se transforman en un bien completo. Y hay negaim que el kohen no puede elevar ni endulzar.

ולכן אין נגעים נהוג בזמננו זה דהיינו שאין מצויים בכני אדם מפני שהם מורים על התבררות הרע מן פנימיות הגוף ונפש רק בחיצוניות

Por eso, las negaim no se dan en nuestros tiempos; es decir, no se encuentran entre las personas, porque indican que el mal se ha depurado de la dimensión interior (pnimiut) del cuerpo y del alma, [de modo que queda] solo en la dimensión exterior (jitzoniut).

וזהו אינו בנמצא אצלנו שאף הצדיק והטוב עדיין הרע קצת בפנימיות וד"ל [ודי למבין] (וע' מ"ש בפ' מקץ סד"ה כי אתה נרי ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פרק יו"ד):

Y esto no se encuentra entre nosotros, pues incluso en el tzadik y en la persona buena el mal todavía está presente, aunque en pequeña medida, en la dimensión interior. Esto basta para quien comprende. (Y véase lo escrito en Parshat Miketz, al final del discurso que comienza “Porque Tú eres mi lámpara”; y véase Sefer Shel Beinonim [Tanya], Parte I, capítulo 10.)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tazria/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak